

ков¹⁰ и, даже открыва́я дома холоди́льник, вынужде́на надева́ть те́плую ша́пку. Смешно́? Нет, печально. Это приме́р того, как незна́ние элемен-та́рных спосо́бов укрепле́ния орга́низма приво́дит к обра́тному – к его ослабле́нию. Вот где широ́кое по́ле де́ятельности для медици́нского просвеще́ния.

Мы, вра́чи, должны́ максима́льно отвле́чь челове́ка от мы́слей о болёз-ни, что́бы он ме́ньше ду́мал, ме́ньше воспомина́л, ме́ньше слы́шал о них. Это не зна́чит, что не на́до обра́щать внима́ние на свое́е здоро́вье, наобо́рот, на́до фикси́ровать свое́е внима́ние как раз на здо́ровье, а не на болёзнях.

(По журн. „Неде́ля“)

¹ prolička, ² stanovený, ³ včasně, ⁴ výšeřetova choroba, ⁵ krevní oběh, ⁶ konceptna, ⁷ zimomřivost, ⁸ noha (od kolinky níž), ⁹ nachlazení k nachlazení, ¹⁰ rýřivan

СВУЄНІ К ТЭХТУ

1. *Опрэдыліце інфармацыйныя цэнтры статы, нольвэуэь абаротамі:*
 1. В статье представле́на то́чка зре́ния (на что́?); 2. В статье соде́ржат-ся убе́дительные доказа́тельства (чего́?); 3. Автор обра́щает внима́ние (на что́?); 4. Автор крити́чески отно́сится (к чему́?); 5. Автор формули́-рует зада́чу (какую?).
 2. *Выра́зьте свое́ отношение к вы́сказыва́ниям а́ктора статы.*
Упомя́тайте глаго́лы: (не)одобря́ть, (не)разде́лять то́чку зре́ния, подтве́ржда́ть, приде́ржива́ться подо́бного (дру́лого) мне́ния, возо́ра-жа́ть.

Темаці́ка сло́вні за́соба

1. Zdravotníctví. Zdravotnícká zařízení. Zdravoохране́ние.
Враче́бно-медици́нские учре́жде́ния.

Больница nemocnice; налага́, ž (в больни́це) rokoj; **стациона́р, m ližkově oddělení; амбулатория ambulance; амбулаторное лече́ние ambulantní léčba, stacionární l. nemocniční (ústavní) l.; кли́ника klinika; поликлини́ка poli-klinika; консу́льтация poradna; де́тская к. dětská p., же́нская к. ženskoložická p., ренати́мí p.; меди́цинк. m zdravotní středisko, ošetrovna; роди́льный дом (роддо́м) porodnice; неотло́жная по́мощь (ока́зываемая круглоосу́точно)**

(24 hod.) roholovost; **ско́рая по́мощь záchraná služba; (лечи́ться) на куро́рте (léčít se) v lázních;**

врач, доктор lékař; докто́р дежу́рный v. službi konající l., гла́вный в., главвра́ч отде́ления (больни́цы) primář, врач-специали́ст odborný l.; зубной в. zubař; хиру́рг chirurg; терапе́вт internista; медици́нская сестра́, медсестра ošetrovatelka, zdravotní sestra; акуше́рка porodní asistentka; доно́р dárce kve; осмо́т্রেত (больно́го, ра́ну) prohlédnout; обрабо́тать (ра́ну) ošetřit; пере́вязать (ра́ну) převázat; наложи́ть (повя́зку, типс) ovázat со. рйло́жи (obvaz, dát do sádky); пере́менить повя́зку uvnitř obvaz; пропи́сать лека́рство рýде-рsat lék; назна́чить (диче́ту) ušřit; н. режі́м лече́ния рýдерсат рејтм ле́сеті; напра́вить, да́ть напра́вление (к вра́чу-специали́сту, на рентге́н) poslat; да́ть бо́ллетень нешт; вы́писать бо́ллетинный лист офс. dát rovlžení o rasovni neschopnosti; продо́ить бо́ллетень prodložit neschopenku; положи́ть (больно́го) в бо́льницу dát, poslat do nemocnice; вы́писать (па́циента из боль-ни́цы) propustit; вы́писать на рабо́ту uzlat rúdeschorbu; опери́ровать, де́лать опе́рацию oretovat; уда́лить (апше́нник) odstranit (arendix), y. (зуб) uvnitřni (zub), y. (занозу) uvnitřni (trřska); уха́живать за бо́льным оше́товат nemocno; де́лать укол dávat injekci; де́лать приви́вку кому о́кова koho; шпри́ц, m и́нже́кні шрі́чкака; де́лать а́наліз кро́ви vřat kvev на по́здор; де́лать пере́ливание кро́ви dávat transfúzi kve; иску́ственное дыха́ние imelé dýchání; вы́звать каре́ту ско́рой по́мощи zavolat sanitní vůz; оказа́ть пе́рвую по́мощь poskytnout první pomoc.

2. Druhu chorob, onemocnění. Болёзни, заболевания.

Боле́нь шоро́ва, nemoc; вну́тренние б-и vnitřní ch., инфре́кционны́е б-и infekční ch., неизлече́мая б. neuzléčitelná ch., б. со́судов sévní ch., б. се́рдца srdeční ch.; стра́дать боле́нью trpět nemocí; поро́к, m се́рдца srdeční vada; ревматизм revmatismus; диабе́т, m сиктовка;

заболевание onemocnění; желе́зочно-кише́чное з. žliždeční a střevní o.;

з. уха, го́рла, но́са ušní, křeň, nosní choroba;

расстро́йство, s ve sprj.: p. желе́зка žliždeční obřže, нервно́е p. nervová rotnica;

травма, ž úraz, рогаше́й; увече́, s úraz, zmřasení; пере́лом zlomenina; синя́к modřina; ожо́г, m srdeční, rovdění; отпра́вление, s otřavci; зара́за nákaza; зара-же́ние, s кро́ви otřava kve; сы́пь urážka; о́пухоль, ž otok; náдог. злока́чест-

АУДИОКАРТИ СЛІСЕНІ

1. Увійдіть рёкварені ууагет Рёзве ...? Соўрак ...?

Вася после болёзани так похунёл.

Рёзве он болёл?

Зина после простуды так кашляет.

Рёзве она простудилась?

У Игоря после ожога такие рубцы на руке.

Рёзве он ожёгся?

Валя после лечения так хорошо выглядит.

Рёзве она лечилась?

У Кати после ушиба такой синяк.

Рёзве она ушиблась?

2. Реагује констикет как это (не) ... увядіўці доўеност, нейбост.

Доктор, больно́й не соглашается оставаться на больгетёне.

Как это не соглашается? Он должен остатьсь на больгетёне!

Доктор, больно́й не хочет лежать.

Как это не хочет? Он должен лечь.

Сестра, больно́й отказывается пить микстуру.

Как это отказывается? Он должен выпить микстуру!

Ма́ма, Ка́тя не желяет полгоска́тъ го́рло.

Как это не желяет? Она должна прополоскать го́рло!

Ма́ма, Пе́тя отказывается прини-ма́тъ таблётки.

Как это отказывается? Он должен принять́ таблётки!

3. На неїстои в догаги реагује несовихласт. Ууаг како́е там ... златенá вѳвес не, кле́рак. К словесит воле рѳѳкайне родстатне їмено.

Слушай, уж не простудился ли ты? Какое там простудился? Совсем это не простуда.

Слушай, уж не сломал ли ты ребро́?

Какое там сломал! Совсем это не перелом.

Слушай, уж не вывихнул ли ты палец?

Какое там вывихнул! Совсем это не вывих.

Слушай, уж не отравился ли ты?

Какое там отравился! Совсем это не отравление.

Слушай, уж не заболел ли ты?

Какое там заболел! Совсем это не болёзн.

венная о. *zhoubny pidor*; воспаление, *s záně, záral*. в. лёгких *z. plic*, в. почек *z ledvin*; аппендицит *záně slepého střeva*; кровоотечение, кровоизлияние *krvásení, davylení, s krví krevní tlak*; солнечный удар *úžeh*; припадок, приступ *záchvat, ponos rŕijem*; запор, *m zára*; СПИД *AIDS*; сибирская язва *sně sleziny*;

заболеть *onemocet*; болит у кого́ что *bolí koho со*; простудиться *pastuditi*; заразиться *nakazit se*; ушибиться *uhodit se*; обжечься *popalit se*; вывихнуть *vyknout si*; сломать *zlomit si*; мне нездоровится *nestím se dobře*; его́ рвет, у него́ рвота *zvrací, měnа тошнит je mi na zvracení, je mi nevoľno*; меня́ лихорадит *mně zimíci*; у меня́ ко́лет в ... *ráchá mě v ...*; унасть в обморок, потеря́ть сознание *omítni, ztráit vědomí*; у него́ опяглась рука *ochrnla mu ruka*; нарыва́ть (о пальце) *rovdít se*; лечь в больни́цу *jit do nemocnice, být hospitalizován*; выздороветь, попра́виться *uzdravit se*; стра-дать от бо́ли *třetí volení*; с. бессонницей *i nespavosti*;

бере́чь (здоровье) *stítati*; бере́чься (кого́, чего́), бере́гись, -теь наркоти́ков!, *uvážujte se drogi, stítati(te) se před drogami*.

3. Léký a léčení. Rojíštní. Lekářstva и лечёние. Страховáние.

Профилактика чего́ *prevence čeho*; наркозависимость *závislost na dro-gách*; средство, *s ot čeho prostředek proti čemu*: жаропонижающее *с. р. na stá-žení teploty*; болеутоляющее *с. р. tišící bolest*, спогворное *с. р. na spráti*; слабительное *с. р. projímadlo*; лекарство от насморка *lek proti rŕině*; капли *jen mп. č.* (сердечные) *kapky*; к. от кашли *k. proti kašti*; к. глазные *oči kapky*; таблётка, пилю́ля *tableta, pilulka*; микстура *mixtura, medicína*; полгоска́ние *kloukadlo*; мазь *masť*; компрэс *obklad*; свицновáя примо́чка, *ž ostalou obklad*; апте́ка *lékárna*;

принимáть (лекарство) *užívat, brát*; полгоска́тъ го́рло *kloukat*; стáвить компрэс *dávat obklad*; соблюдáть (диету) *dodržovat dietu*; измеритъ (темпе-ратуру), смёрить *hочот*: *změřit*; сдёлать СОЭ (скóрость оседáния эритро-цитов) *udělat sedimentaci*; измеритъ кроваво́е давлёние *změřit krevní tlak*; поста́вить плóмбóу *dáti plombu*;

спрос, *m* (на лекарства, на операции) *porádka (po čem)*; оплачивáть (оперáцию) *plátit (za со)*; плáтъ за реабилитáцию, оплáтъ *р-ни úhrada (za со)*; обратитъся за помóщью к целителю *roádat o rotnos léčitele*;

медицинская страхова́я компания *zdravotní rojíšovna*; страхова́ние на случáй болёзани *nemocenské rojíštní*.